

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj, Izraelu!* JAHWE jest naszym Bogiem, JAHWE jeden!** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchaj, Izraelu! JAHWE jest naszym Bogiem, JAHWE jeden!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchaj, Izraelu! JAHWE, nasz Bóg, JAHWE <i>jest</i> jeden.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajże Izraelu: Pan, Bóg nasz, Pan jeden jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchaj, Izraelu, JAHWE Bóg nasz, JAHWE jeden jest!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchaj, Izraelu, Pan jest naszym Bogiem - Pan jedynie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj, Izraelu! Pan jest Bogiem naszym, Pan jedynie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchaj, Izraelu! JAHWE jest naszym Bogiem, JAHWE jedyny!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchaj, Izraelu! JAHWE jest naszym Bogiem, JAHWE jeden.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchaj Izraelu! Jahwe jest naszym Bogiem, Jahwe jedyny!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Słuchaj, Jisraelu - Adonaj jest naszym Bogiem, Adonaj jest Jeden [- i ucz się, żebyś poznał, w jaki sposób jest Jedyny].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це оправдання і суди, які Господь заповів ізраїльським синам в пустині, як вийшли вони з єгипетської землі: Послухай Ізраїле: Господь Бог ваш Господь одинокий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchaj Israelu! WIEKUISTY, nasz Bóg, WIEKUISTY jest jeden!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchaj, Izraelu: JAHWE, nasz Bóg, to jeden JAHWE.

¹⁾ W. 4 zaczyna Szema Israel, שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, najważniejszą modlitwę-wyznanie Izraelitów; od II/III w. po Chr. w skład Szema wchodziły: <x>50 6:4-7</x>;<x>50 11:13-21</x>; <x>40 15:37-41</x>. We wcześniejszej, raczej krótszej formie, Szema odmawiano przy składaniu ofiary stałej. Obecnie stanowi treść modlitwy porannej i wieczornej, czyli: szacharit i maariw.

²⁾ JHWH jeden, יְהוָה יֶחֱדָד (JHWH 'echad), lub: jedynie; wg G: Pan jest jeden, κύριος εἷς ἐστιν.

³⁾ <x>480 12:29</x>